



WET WIPES SOFT ALKOHLFREI

Stand: 11/04/18

REF 100 758

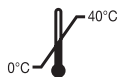
Inhalt/Content/Contenu/Zawartość/Obşah:
90 Stück/pcs/unités/sztuk/ks

Alkoholfreie Feuchttücher zur Oberflächendesinfektion von Medizinprodukten.

- GB Alcohol-free moist wipes for surface disinfection of medical devices.
- F Lingettes humides sans alcool pour la désinfection des surfaces de dispositifs médicaux.
- PL Bezalkoholowe chusteczki nawilżone do dezynfekcji powierzchni wyrobów medycznych.
- CZ Bezalkoholové vlhčené ubrusky k povrchové dezinfekci zdravotnických prostředků.



siehe
Aufdruck



PRISMAN GmbH · Otto-Hahn Ring 6 - 18 · 64653 Lorsch · Tel. ++49(0)6251 866980-0



Vertrieb durch Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40
D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88

Art der Anwendung

Alkoholfreie Feuchttücher zur prophylaktischen Oberflächendesinfektion von nichtinvasiven Medizinprodukten. Besonders geeignet zur Anwendung auf alkoholempfindlichen Flächen wie Acrylglas.

Hinweise zur Anwendung:

Das Stick- & Liftetikett vom Beutel abziehen, auf den dafür vorgesehenen Entnahmeeimer kleben und das Haltbarkeitsdatum etc. eintragen. Beutel oben öffnen und in den Entnahmeeimer stellen. Das erste Tuch der Vliesrolle anziehen und durch den Stern im Deckelverschluss fädeln. Den Deckel fest auf den Behälter drücken und dicht verschließen.

Die zu desinfizierenden Flächen sorgfältig abwischen und einwirken lassen, Behälter immer verschließen. Nach dem Öffnen des Beutels für 28 Tage im Entnahmeeimer verwendbar.

Vor großflächigen Anwendungen auf empfindlichen Materialien wie Kunstleder erst an einer kleinen verdeckten Stelle auf Materialverträglichkeit testen. Um Schlierenbildung zu vermeiden, sollten die behandelten Flächen in regelmäßigen Abständen mit einem feuchten (Wasser) Einmaltuch nachgewischt werden. Die Aufbereitung des Entnahmeeimers ist gemäß der nebenstehenden Aufbereitungshinweise mit einem geeigneten Desinfektionstuch durchzuführen. Bei der Anwendung sind geeignete Handschuhe zu tragen.

Wirkungsspektrum:

Bakterizid (inkl. MRSA) nach VAH, EN 13727, EN 13697, EN 1276, EN 16615; levurozid (Candida albicans) nach VAH, EN 13624, EN 13697, EN 1650, EN 16615; "begrenzt viruzid" (wirksam gegenüber behüllten Viren wie z.B. HBV, HIV, HCV); Rota-Viren nach RKI/DVV; Noro-Viren nach EN 14476.

Einwirkzeiten (bezogen auf die Tränkflüssigkeit):

Bakterien nach EN 13727 und EN 13697 (hohe Belastung):	Konz. 1min.
Candida albicans nach EN 13624 und EN 13697 (hohe Belastung):	Konz. 1min.
Behüllte Viren (z.B. HBV, HIV, HCV) gemäß RKI/DVV, hohe Belastung:	Konz. 1min.
Rota-Viren nach RKI/DVV mit Belastung:	Konz. 1min.
Noro-Viren nach EN 14476 (niedrige Belastung):	Konz. 30min.
Wirksamkeit der getränkten Tücher nach EN 16615 und VAH (hohe Belastung):	Konz. 1min.

Beutel geöffnet am: _____

Haltbarkeitsdatum: _____ (= Öffnungsdatum plus 28 Tage)

Unterschrift: _____

Bakterien und Candida albicans (Tränkflüssigkeit, Eintrag in VAH-Liste):

Konz. 5 Minuten (kürzeste Einwirkzeit für Flächendesinfektionsmittel in VAH-Liste)

Inhalt:

90 Stück aus PES/VIS Mischmaterial 28 x 30 cm, getränkt

In 100g Tränkflüssigkeit sind enthalten:

0,24g Benzyl-C12-16-alkyldimethylammoniumchlorid

0,24g N,N-Didecyl-N,N-dimethylammoniumchlorid

0,24g C12-14-Alkyl[(ethylphenyl)methyl]dimethylammoniumchlorid

Verpackung nur vollständig restentleert der Wertstoffsammlung zuführen. Füllgutreste unter EAK 07 06 99 entsorgen.

Inhaltsstoffe nach 648/2005/EG: VO 648/2004/EG: Enthält < 5% kationische Tenside, Parfüm



1 Aufbereitung der Spenderbox
Deckel vom Behälter entfernen



2 Deckel- und Behälterinnenseite,
Tuchabriss und Reservoir
mit einem getränkten
Desinfektionstuch aus- bzw.
abwischen (Einwirkzeit des
Desinfektionsmittel beachten).



3 Behälter und Deckel
trocknen lassen



4 Befüllten Beutel am oberen
Ende aufschneiden und in
den Behälter einfügen. Die
Desinfektionstücher sind
gebrauchsfertig.

GB Alcohol-free moist wipes for surface disinfection of medical devices.

Type of application

Alcohol-free moist wipes for prophylactic surface disinfection of non-invasive medical devices. Particularly suited for use on alcohol-sensitive surfaces such as acrylic glass.

Notes on application:

Remove the stick & lift label from the bag, stick it to the intended dispensing tub and add the use-by date etc. Open the bag at the top and place in the dispensing tub. Pull the first wipe and thread it through the star in the cover closure. Press the cover firmly on the container and close tightly.

After opening the bag, the wipes can be used for 28 days in the dispensing container, always close the container.

Before using on large surfaces with sensitive materials, for example, artificial leather, test first for material compatibility on a small hidden section. To avoid streaking, the treated surfaces should be wiped at regular intervals with a moist (water) disposable cloth. The dispensing tub is to be prepared according to the preparation instructions opposite with a suitable disinfection wipe. Wear suitable gloves during application.

Spectrum of activity:

Bactericidal (incl. MRSA) acc. to VAH, EN 13727, EN 13697, EN 1276; EN 16615, levurocidal (Candida albicans) acc. to VAH, EN 13624, EN 13697, EN 1650; EN 16615, "limited virucidal" (effective against enveloped viruses, i.e. HBV, HIV, HCV), rotavirus acc. to RKI/DVV, norovirus acc. to EN 14476.

Exposure times (in relation to the impregnating liquid):

Bacteria according to EN 13727 and EN 13697 (high load):	Conc. 1 min
Candida albicans according to EN 13624 and EN 13697 (high load):	Conc. 1 min
Enveloped virus (i.e. HBV, HIV, HCV) acc. to RKI/DVV with high load:	Conc. 1 min
Rotavirus acc. to RKI/DVV with load:	Conc. 1 min
Norovirus acc. to EN 14476 (low load):	Conc. 30 min
Efficacy of the wet wipes acc. to EN 16615 and VAH (high load):	Conc. 1 min

Bag opened on: _____

Use-by date: _____ (= date of opening plus 28 days)

Signature: _____

Bacteria and Candida albicans (impregnating liquid, included in VAH listing):

Conc. 5 minutes (shortest exposure time for surface disinfectants in VAH list)

Content:

90 pieces made of PES/VIS material mix; 28 x 30 cm impregnated

100 g of impregnating liquid contain:

0.24g benzyl-C12-16-alkyldimethyl ammonium chloride

0.24g N,N-didecyl-N,N-dimethyl ammonium chloride

0.24g C12-14-alkyl[(ethylphenyl)methyl] dimethyl ammonium chloride

Only pass completely emptied containers to recycling. Dispose of residual material acc. to EAK 07 06 99.

648/2005/EC: Directive 648/2004/EC: Contains <5% cationic surfactants, fragrances.



1 Processing of dispenser box
Remove lid from container



2 Wipe lid and inside of
container, the wipe tear-
off and reservoir with an
impregnated disinfection wipe
(observe exposure time of
disinfectant).



3 Allow container and
lid to dry



4 Cut the filled bag open at the
top and place in the container.
The disinfection wipes are
ready for use.

F Lingettes humides sans alcool pour la désinfection des surfaces de dispositifs médicaux.

Type d'utilisation

Lingettes humides sans alcool pour la désinfection prophylactique des surfaces de dispositifs médicaux non-invasifs. Idéales sur les surfaces sensibles à l'alcool telles que le verre acrylique.

Consignes d'utilisation :

L'étiquette autocollante et pelable est retirée du sachet, collée sur le récipient distributeur prévu et la date limite d'utilisation, etc. y est notée. Ouvrir le sachet sur la partie supérieure et le placer dans le récipient distributeur. Tirer la première lingette au centre du rouleau de non-tissé et la passer par le couvercle à travers l'étoile. Appuyer fermement le couvercle sur le récipient et le fermer hermétiquement.

Essuyer soigneusement les surfaces à désinfecter et laisser agir. Toujours refermer le récipient. Après ouverture du sachet, les lingettes doivent être utilisées dans le récipient distributeur dans un délai de 28 jours.

Avant d'utiliser sur de grandes surfaces de matériaux sensibles tels que le similicuir, d'abord tester la compatibilité du matériau sur une petite zone non visible. Pour prévenir les traces de trainées, les surfaces traitées doivent être essuyées à intervalle régulier avec un chiffon jetable humide (eau). Le récipient distributeur est préparé avec une lingette désinfectante conformément aux instructions de préparation ci-contre. Porter des gants adaptés pendant l'utilisation.

Spectre d'action :

Bactéricide (y compris SARM) selon VAH, EN 13727, EN 13697, EN 1276, EN 16615 ; levuricide (Candida albicans) selon VAH, EN 13624, EN 13697, EN 1650, EN 16615 ; « virucide limité » (actif contre les virus enveloppés, par ex. VHB, VIH, VHC) ; rotavirus selon RKI/DVV ; norovirus selon EN 14476.

Durées d'action (en fonction du liquide d'imprégnation) :

Bactéries conformément aux normes EN 13727 et EN 13697 (charge élevée) : conc. 1 min
Candida albicans conformément à EN 13624 et EN 13697 (charge élevée) : conc. 1 min
Virus enveloppés (exemple : VHB, VIH et VHC) selon RKI/DVV, charge élevée : conc. 1 min
Rotavirus selon RKI/DVV avec charge : conc. 1 min
Norovirus selon EN 14476 (charge faible) : conc. 30 min
Action des lingettes imprégnées selon EN 16615 et VAH (charge élevée) : conc. 1 min

Sachet ouvert le : _____

Date limite d'utilisation : _____ (= date d'ouverture plus 28 jours)

Signature : _____

Bactéries et Candida albicans (liquide d'imprégnation, liste VAH) :

Conc. 5 minutes (durée d'action la plus courte pour les désinfectants de surface de la liste VAH)

Contenu :

90 lingettes en matériel mixte PES/VIS, 28 x 30 cm, imprégnées.
100 g de liquide d'imprégnation contiennent :
0,24g de chlorure de benzyl-C12-16-alkyldiméthylammonium
0,24 g de chlorure de N,N-didécyl-N,N-diméthylammonium
0,24 g de chlorure de C12-14-alkyl[(éthylphényl)méthyl]diméthylammonium

Vider complètement l'emballage avant de l'apporter au centre de tri. Éliminer les restes de produits conformément à la nomenclature européenne 07 06 99.

648/2005/CE: Règlement 648/2004/CE: contient <5 % tensioactifs cationiques, parfums.



Préparation de la boîte distributrice
Retirer le couvercle du récipient



Nettoyer l'intérieur du couvercle et du récipient, la zone de sectionnement des lingettes et le réservoir avec une lingette désinfectante imprégnée (respecter les temps d'action du



Laisser sécher le récipient et le couvercle.



Couper le sachet rempli à l'extrémité supérieure et le placer dans le récipient. Les lingettes désinfectantes sont prêtes à l'emploi.



Procedura przygotowania dozownika do użycia
Zdemontować pokrywą pojemnika



Przetrzeć pokrywę, wnetrze pojemnika, ząbki do odrywania oraz zbiornik za pomocą nawilżonej chusteczki do dezynfekcji (należy uwzględnić czas działania środka do



Pozostawić pojemnik i pokrywę do wyschnięcia.



Rozciąć górną krawędź wypełnionej torebki i umieścić ją w pojemniku. Chusteczki do dezynfekcji są gotowe do użycia.

PL Bezalkoholowe chusteczki nawilżone do dezynfekcji powierzchni wyrobów medycznych.

Sposób stosowania

Bezalkoholowe chusteczki nawilżone do profilaktycznej dezynfekcji powierzchni nieinwazyjnych wyrobów medycznych. Szczególnie nadają się do stosowania na powierzchniach wrażliwych na alkohol, takich jak szkło akrylowe.

Instrukcja użycia:

Samoprzylepną etykietę należy oderwać od torebki, przykleić do dozownika przeznaczanego do chusteczek oraz nanieść datę przydatności do użytku itp. Otworzyć torebkę od góry i umieścić w dozowniku. Wyciągnąć pierwszą chusteczkę z rolki włókna i przewlec ją przez otwór w kształcie gwiazdy znajdujący się na pokrywie. Pokrywę dobrze docisnąć do pojemnika i szczelnie dokręcić.

Powierzchnie przeznaczone do dezynfekcji należy dokładnie wytrzeć i odczekać. Należy zawsze zamykać pojemnik. Po otwarciu torebki chusteczki w dozowniku są przydatne do użycia przez 28 dni.

Przed zastosowaniem na dużych powierzchniach na materiałach wrażliwych, takich jak szorstka skóra, sprawdzić najpierw na małym, ukrytym fragmencie pod kątem tolerancji materiałowej. W celu uniknięcia powstawania smug traktowane powierzchnie przecierać w regularnych odstępach czasu wilgotną (wodą) ściereczką jednorazową. Czyszczenie dozownika należy przeprowadzać zgodnie z opisaną obok instrukcją czyszczenia za pomocą odpowiedniej chusteczki do dezynfekcji. W trakcie stosowania należy nosić odpowiednie rękawiczki.

Zakres działania:

Działanie bakterioobójcze (w tym MRSA) zgodnie z VAH, EN 13727, EN 13697, EN 1276, EN 16615; drożdżakobójcze (Candida albicans) zgodnie z VAH, EN 13624, EN 13697, EN 1650, EN 16615; „w ograniczonym stopniu wirusobójcze” (działanie przeciw wirusom otoczkowym, takim jak np. HBV, HIV, HCV); działanie przeciw rotawirusom zgodnie z RKI/DVV; norowirusom zgodnie z EN 14476.

Czas działania (w odniesieniu do płynu do impregnacji):

Bakterie zgodnie z EN 13727 i EN 13697 (duże obciążenie): stęż. 1 min.
Candida albicans zgodnie z EN 13624 i EN 13697 (duże obciążenie): stęż. 1 min.
Wirusy otoczkowe (np. HBV, HIV, HCV) zgodnie z RKI/DVV, duże obciążenie: stęż. 1 min.
Rotawirusy zgodnie z RKI/DVV z obciążeniem: stęż. 1 min.
Norowirusy zgodnie z EN 14476 (niskie obciążenie): stęż. 30 min.
Skuteczność nawilżonych chusteczek zgodnie z normą EN 16615 i VAH (duże obciążenie): stęż. 1 min.

Torebkę otwarto dnia: _____

Data przydatności: _____ (= data otwarcia plus 28 dni)

Podpis: _____

Bakterie i Candida albicans (płyn do impregnacji, wpis na liście VAH):

stęż. 5 minut (najkrótszy czas działania dla środków do dezynfekcji powierzchniowej na liście VAH)

Zawartość:

90 sztuk chusteczek nawilżonych wykonanych z materiału mieszanego PES/VIS, 28 x 30 cm
100 g płynu do impregnacji zawiera:
0,24 g chlorek benzylo-C12-16-alkolidimetylo-amoniowy
0,24 g chlorek N,N-didecylo-N,N-dimetylo-amoniowy
0,24 g chlorek C12-14-alkilo[(etylofenylo)metylo]dimetylo-amoniowy

Tylko całkowicie opróżnione opakowania wyrzucać do pojemnika na odpady do recyklingu. Pozostałości wypełniaczy usuwać zgodnie z EAK 07 06 99.

648/2005/WE: Rozporządzenie 648/2004/WE: Zawiera <5% kationowych środków powierzchniowo czynnych, substancje zapachowe.

CE Bezalkoholové vlhčené ubrusky k povrchové dezinfekci zdravotnických prostředků.

Způsob použití

Bezalkoholové vlhčené ubrusky k preventivní povrchové dezinfekci neinvazivních zdravotnických prostředků. Vhodné zejména k použití na plochy citlivé na alkohol, jako např. akrylátové sklo.

Návod k použití:

Odlepte štítek ze sáčku, nalepte ho na dávkovač určený na tyto ubrusky a napište na něj datum použitelnosti a případně další údaje. Sáček otevřete nahoře a vložte ho do dávkovače. Povytáhněte první ubrousek ze středu role a protáhnete ho hvězdicovým otvorem ve víku dávkovače. Víko pevně zatlačte na nádobu a zavřete ho, aby těsnilo.

Dezinfikované povrchy pečlivě otřete a dezinfekční prostředek nechte působit. Nádobu je třeba vždy zavírat. Po otevření sáčku lze ubrusky v dávkovači používat 28 dnů.

Před aplikací na větší plochy z citlivých materiálů, například z umělé kůže, nejprve vyzkoušejte na malém skrytém místě, zda ho lze na daný materiál použít. Aby se netvořily smouhy, je třeba ošetřené plochy v pravidelných odstupech otřít (vodou) navlhčenou rouškou na jedno použití. Dávkovač je třeba vyčistit a dezinfikovat vhodnou dezinfekčním ubrouskem podle pokynů uvedených vedle. Při používání noste vhodné rukavice.

Spektrum účinnosti:

Baktericidní (včetně MRSA) podle VAH, ČSN EN 13727, ČSN EN 13697, ČSN EN 1276, ČSN EN 16615; levurocidní (Candida albicans) podle VAH, ČSN EN 13624, ČSN EN 13697, ČSN EN 1650, ČSN EN 16615; „omezené virucidní“ (účinnost proti obaleným virům jako např. HBV, HIV a HCV); rotaviry podle RKI/DVV; noroviry podle ČSN EN 14476.

Doba působení (týká se tekutiny, kterou jsou ubrusky napuštěny):

Bakterie podle ČSN EN 13727 a ČSN EN 13697 (vysoká zátěž):	Konc. 1 min.
Candida albicans podle ČSN EN 13624 a ČSN EN 13697 (vysoká zátěž):	Konc. 1 min.
Obalené viry (např. HBV, HIV a HCV) podle RKI/DVV, vysoká zátěž:	Konc. 1 min.
Rotaviry podle RKI/DVV, se zátěží:	Konc. 1 min.
Noroviry podle ČSN EN 14476 (nízká zátěž):	Konc. 30 min.
Účinnost vlhčených ubrusků podle ČSN EN 16615 a VAH (vysoká zátěž):	Konc. 1 min.

Sáček otevřen dne: _____

Datum použitelnosti: _____ (= datum otevření + 28 dnů)

Podpis: _____

Bakterie a Candida albicans (tekutina, kterou jsou ubrusky napuštěny, zapsáno do seznamu VAH):

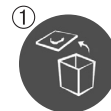
Konc. 5 minut (nejkratší doba působení pro přípravek k dezinfekci povrchů v seznamu VAH)

Obsah:

90 ks z kombinovaného materiálu PES/VIS; 28 cm × 30 cm, vlhčené
100 g tekutiny, kterou jsou ubrusky napuštěny, obsahuje:
0,24 g benzyl-C12-16-alkyldimethylammoniumchloridu
0,24 g N,N-didecyl-N,N-dimethylammoniumchloridu
0,24 g C12-14-alkyl[(ethylfenyl)methyl]dimethylammoniumchloridu

Do tříděného odpadu vyhazujte pouze zcela prázdný obal. Zbytky výrobku likvidujte podle pokynů pro odpad EAK 07 06 99.

648/2005/ES: Nařízení č. 648/2004/ES: Obsahuje: <5 % kationových povrchově aktivních látek, parfémů.



Příprava a dezinfekce dávkovače
Z nádoby sejměte víko.



Vnitřek víka a nádoby, místo, kde se odtrhávají ubrusky, a zásobník vyčistěte, resp. otřete navlhčeným dezinfekčním ubrouskem (dodržujte dobu působení dezinfekčního



Nádobu i víko nechte oschnout.



Plný sáček rozstříhnete podél horního okraje a vložte ho do nádoby. Dezinfekční ubrusky jsou připravené k použití.